Porównanie tłumaczeń Jozuego 10:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak uczynili i wyprowadzili do niego z jaskini tych pięciu królów: króla Jerozolimy, króla Hebronu, króla Jarmutu, króla Lachisz (i) króla Eglonu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak też uczyniono, wyprowadzono do niego z jaskini pięciu królów: króla Jerozolimy, króla Hebronu, króla Jarmutu, króla Lakisz i króla Eglonu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I uczynili tak, i wyprowadzili do niego tych pięciu królów z jaskini: króla Jerozolimy, króla Hebronu, króla Jarmutu, króla Lakisz i króla Eglonu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I uczynili tak, i wywiedli do niego pięciu królów onych z jaskini, króla Jerozolimskiego, króla Hebron, króla Jerymot, króla Lachys, króla Eglon. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I uczynili słudzy, jako im było rozkazano, i wywiedli do niego piąci królów z jaskinie: króla Jeruzalem, króla Hebron, króla Jerimot, króla Lachis, króla Eglon. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Uczyniono tak i wyprowadzono do niego z jaskini owych pięciu królów: króla Jerozolimy, króla Hebronu, króla Jarmutu, króla Lakisz i króla Eglonu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I uczynili tak, i wyprowadzili do niego owych pięciu królów z jaskini: króla Jeruzalemu, króla Hebronu, króla Jarmutu, króla Lachiszu, króla Eglonu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Uczynili tak i wyprowadzili do niego z jaskini tych pięciu królów: króla Jerozolimy, króla Hebronu, króla Jarmutu, króla Lachisz i króla Eglonu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wykonali rozkaz i wyprowadzili do niego z pieczary pięciu królów: króla Jerozolimy, króla Hebronu, króla Jarmutu, króla Lakisz i króla Eglonu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Uczyniono tak i wyprowadzono do niego z jaskini owych pięciu królów: króla Jeruzalem, króla Chebronu, króla Jarmutu, króla Lakisz i króla Egionu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вивели з печері пятьох царів, царя єрусалимського і царя хевронського і царя єрімутського і царя лахіського і царя одоламського. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem tak uczynili oraz wyprowadzili do niego owych pięciu królów z jaskini: Króla Jeruszalaimu, króla Hebronu, króla Jarmutu, króla Lachiszu oraz króla Eglonu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy tak uczynili i wyprowadzili do niego z jaskini tych pięciu królów: króla Jerozolimy, króla Hebronu, króla Jarmutu, króla Lachisz, króla Eglonu. |